

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

1
2017



La salida del sol vista desde Komakiyama (escena del año pasado) y "Komakiyama" lleno de motivación con sus metas para el inicio del año

P2 ● Llevemos nuestra bolsa de compras

● 3er periodo de las Clases de japonés

P3 ● Exposiciones en las instalaciones de la ciudad (Salón municipal)

● Exposiciones en las instalaciones de la ciudad (Ajioka)

● Concierto nocturno bajo el cielo estrellado

P4 ● Planetario familiar en la oscuridad

● El planetario de los viernes

● El planetario de los sábados

P5 ● Disfrute del planetario en familia

● Planetario para las personas adultas

● Reunión para ver las estrellas

P6 ● Fiesta de intercambio internacional

● Intercambio internacional a través de la comida japonesa

● Guía del Center Mall

P7 ● Sesión de cine de año nuevo para niños

● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de enero (martes)

● Anuncio sobre las consultas para extranjeros

P8 ● Calendario de exámenes médicos materno-infantil

Llevemos nuestra bolsa de compras

Llevemos nuestra propia bolsa al momento de hacer las compras. Diga en la caja registradora: "He traído "Mi bolsa""



El chico llamado "No, no más bolsas"

Para la reducción de los residuos y evitar el calentamiento global, se está promoviendo la reducción de las bolsas plásticas para compras. Para lograr el objetivo de eliminar el 100% del uso de las bolsas plásticas para compras, el Consejo para la Reducción de las Bolsas Plásticas para Compras de Komaki, incentiva el uso de "Mi bolsa", realizando actividades como la reducción de la cantidad de bolsas que se entregan al momento de la compra o el cobro por la entrega de la misma.

En un estudio realizado por el consejo en el año 2015, el 91.0% de los encuestados usaba "Mi bolsa" para hacer sus compras, lo cual indica un aumento significativo a la encuesta realizada en febrero de 2008, con un porcentaje de 27.2% de las personas que utilizaban "Mi bolsa".

Los invitamos a participar, para que con el esfuerzo de todos los ciudadanos consigamos eliminar el 100% del uso de las bolsas plásticas para compra.

Material de consulta: Cambio en la reducción del uso de las bolsas plásticas de compras, como resultado del cobro por las bolsas.

	Objeto de la investigación	Porcentaje de eliminación de las bolsas de plástico de compras	Cantidad de bolsas de plástico para compras	Cantidad de emisión de CO2
En caso de continuar con la entrega de las bolsas de forma gratuita	Porcentaje de eliminación de las bolsas de plástico para compras antes de cobrar por la entrega (Se ha colocado 27.2% en este punto)	27.2%	7,210,818 bolsas	439,859kg
En caso de cobrar por la entrega de las bolsas	Establecimientos comerciales que cobran por entregar la bolsa (15 establecimientos de 12 rubros distintos)	91.0%	1,169,495 bolsas	71,339kg

Informaciones Departamento de planificación del medio ambiente TEL.0568-76-1181



3er periodo Clases de japonés

Horario Domingo (12 veces, desde el 8 de enero al 16 de abril de 2017)

Lugar Salón Municipal de la Ciudad de Komaki **Beneficiarios** Extranjeros

Precio 1,000 yenes (Los que no son miembros de KIA, aparte es necesario pagar la anualidad de la Asociación de 2,000 yenes)

Inscripciones Directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki de KIA

※Puede escoger estudiar de acuerdo a su nivel



Nivel	Nivel inicial				Nivel elemental			Nivel intermedio	Nivel avanzado
	A	B	C	D	E	F	G Preparatoria para el Examen de Aptitud del Idioma Japonés nivel 3	H Preparatoria para el Examen de Aptitud del Idioma Japonés nivel 2	I Preparatoria para el Examen de Aptitud del Idioma Japonés nivel 1
Horario	13:00 ~15:00	15:10 ~17:10	15:10 ~17:10	13:00 ~15:00	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	17:20 ~19:20
Profesor	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura
Cronograma	① 8 de enero ② 22 de enero ③ 29 de enero ④ 12 de febrero ⑤ 19 de febrero ⑥ 26 de febrero								
	⑦ 12 de marzo ⑧ 19 de marzo ⑨ 26 de marzo ⑩ 2 de abril ⑪ 9 de abril ⑫ 16 de abril								

Informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396
E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Exposiciones en las instalaciones municipales (Salón municipal)

Lugar	Nombre de la exposición y contenido	Tipo y cantidad	Periodo de exposición
Salón Municipal de la Ciudad, vestíbulo del 4to piso	Exposición de año nuevo del zodiaco de la Asociación de amantes de la pintura japonesa	Papel de color en un gran enmarcado 16 obras	Desde el 10 de enero (martes) hasta el 24 de enero de 2017 (martes)

Informaciones **Salón "Komanabi" TEL.0568-77-8269**

Exposiciones en las instalaciones municipales (Ajioka)

Lugar	Nombre de la exposición y contenido	Tipo y cantidad	Periodo de exposición
Centro cívico de Ajioka	Pinturas en acuarela de "Ai no Kai" (Asociación de añil)	Pinturas en acuarela Aproximadamente 23 obras	Desde el 17 de enero (martes) hasta el 28 de enero de 2017 (sábado)

Informaciones **Centro cívico de Ajioka TEL.0568-76-7000**



Concierto nocturno bajo el cielo estrellado



Con amor de "Felice"

"Felice" en italiano significa "Feliz". Los invitamos a disfrutar de un momento "Feliz" mientras se deleita con buena música y un hermoso cielo estrellado. Es un regalo adelantado de San Valentín.

Elenco Felice Sanae Ito: flauta / Tomoko Ito: soprano / Kyoko Iinuma: Piano

Horario 11 de febrero (sábado) 19:00~20:00

(La recepción para el ingreso se inicia a partir de las 18:30. El ingreso a la cúpula es a partir de las 18:45. De acuerdo a la situación, el horario puede adelantarse o atrasarse)

Lugar Planetario Salón Municipal Central de Komaki (Komaki 5- 253, Komaki-shi)

Participantes Cualquier persona puede participar. Sin embargo, niños de edad correspondiente hasta la secundaria, deben estar acompañados por sus padres o tutores.

Capacidad 80 personas (de acuerdo al orden de inscripción)

Precio Gratuito

Inscripciones Las inscripciones se recepcionarán desde el 15 de enero (domingo) a partir de las 9:00 am. Inscribirse por vía telefónica o en la ventanilla del 1er piso del Salón Municipal Central de Komaki.

Informaciones **Salón Municipal Central de Komaki TEL.0568-75-1861**

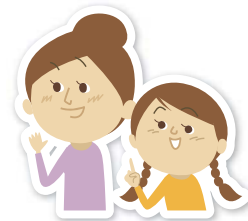


Planetario Nocturno



“¡El planetario Yokai Watch está lleno de estrellas y fantasmas!” Un programa con los populares dibujos infantiles “Yokai Watch” nuevamente en escena. ¡Busquemos a los fantasmas en el Planetario!

- Horario** 4 (miércoles) y 5 (jueves) de enero de 17:00 (aprox 45 minutos)
- Lugar** Planetario Salón Municipal Central de Komaki (Komaki 5- 253, Komaki-shi)
- Participantes** Cualquier persona puede participar
- Capacidad** 80 personas
- Precio** 100 yenes (※ Los sábados, domingos y feriados, los menores de la edad correspondiente a la secundaria, ingresan gratis)
- Inscripciones** No es necesario



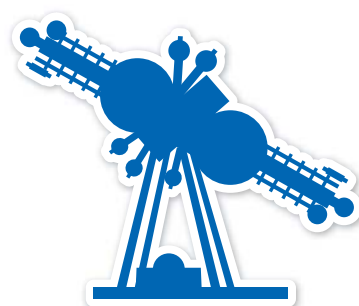
planetario de los viernes



"Sore ike Anpanman, color de las estrellas y color del cielo"

La primera parte se presenta solamente el programa de “Anpanman”, para que los niños pequeños puedan disfrutar de la presentación.

- Horario** 6, 13, 20, 27 de enero (viernes) de 10:30 (aprox 30 minutos)
- Lugar** Planetario Salón Municipal Central de Komaki (Komaki 5- 253, Komaki-shi)
- Participantes** Cualquier persona puede participar
- Capacidad** 80 personas
- Precio** 100 yenes (mayores de 3 años)
- Inscripciones** No es necesario



Planetario nocturno de los sábados



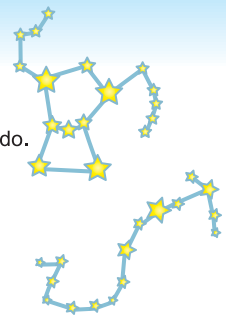
Con las estrellas

En el año 2012, después del gran terremoto de la costa del Pacífico en la región de Tōhoku en el observatorio astronómico de Sendai, se preparó un programa con los episodios contados por los propios damnificados, sobre las estrellas y la catástrofe. La noche después del gran terremoto, en medio de un gran apagón, la zona del siniestro fue iluminada por un cielo estrellado, que nunca habían visto. ¿Qué vieron los damnificados en ese brillo?

- Horario** El primer sábado de todos los meses. El 7 de enero desde las 19:00 (aprox. 45 min)
- Lugar** Planetario Salón Municipal Central de Komaki (Komaki 5- 253, Komaki-shi)
- Participantes** Cualquier persona puede participar.
- Capacidad** 80 personas
- Precio** Gratuito
- Inscripciones** No es necesario



Disfrute del planetario en familia



Explicación de las constelaciones de invierno y “★El mito de Géminis / ★El mito de Orión y Escorpio”

※Disfrute de los programas del planetario y la explicación sobre las constelaciones guiados por personal instruido.

※¡Después de la presentación, se realizará un cuestionario sobre los astros! ¡Si tus respuestas son correctas, recibirás una insignia de metal con diseño de constelaciones!

Horario **14 de enero (sábado)** desde 10:30 (aprox 40 minutos)

Lugar **Planetario Salón Municipal Central de Komaki** (Komaki 5-chome, 253 banchi, Komaki-shi)

Participantes Cualquier persona puede participar **Capacidad** 80 personas **Precio** 100 yenes (※menores de la escuela secundaria gratuito)

Explicación de las constelaciones de invierno y Tebukuro wo kai ni

※Disfrute de los programas del planetario y la explicación sobre las constelaciones guiados por personal instruido.

Horario **28 de enero (sábado)** desde 10:30 (aprox 40 minutos)

Lugar **Planetario Salón Municipal Central de Komaki** (Komaki 5-253, Komaki-shi)

Participantes Cualquier persona puede participar **Capacidad** 80 personas **Precio** 100 yenes (※menores de la escuela secundaria gratuito)

Planetario para las personas adultas



El nacimiento y desaparición de las estrellas ~Sobre la vida de las estrellas~

Programa explicado totalmente por el guía de estrellas.

Disfrute del planetario de una forma diferente, con un programa para personas adultas.

Horario **21 de enero (sábado)** desde 19:00 (aprox 45 minutos)

Lugar **Planetario Salón Municipal Central de Komaki** (Komaki 5-253, Komaki-shi)

Participantes Mayores de la escuela secundaria superior **Capacidad** 80 personas

Precio 100 yenes **Inscripciones** No es necesario

Reunión para ver las estrellas



¿El “Dios de la guerra” y la “Diosa de la belleza” en una cita? ¡Observemos a Venus y Marte alineados y juntos en el cielo del oeste!

Se pueden observar los planetas y las constelaciones de la estación a través del telescopio astronómico.

※Menores de edad hasta la escuela secundaria, participar acompañados de sus padres o tutores.

※Hemos preparado un telescopio astronómico que puede ser manipulado libremente por cualquier persona.

※Está prohibido fumar en el local. ※En la noche hace mucho frío, por favor venir con ropa que abrigue bien.

※En caso de tiempo nublado, se realizará un concurso de preguntas en el mismo local. Si llueve se cancelará la actividad.

(※Se decidirá el mismo día a las 17:30)

Horario **29 de enero (domingo)** desde 18:30 a 19:30

Lugar **Estacionamiento D del Kinro Center** (Kamisque 2233-2, Komaki shi)

Precio Gratuito **Inscripciones** No es necesario. Dirigirse directamente al local.



Informaciones **Salón Municipal Central de Komaki TEL.0568-75-1861**



Fiesta de intercambio internacional

¿No le gustaría disfrutar bailes y gastronomía internacional?

- Contenido** Actividades como bailes, sorteos, ceremonia del té, Kimono para probarse, puestos de comida internacional, café para el intercambio cultural, etc.
- Horario** **22 de enero (domingo)** De 12:00 a 16:00
- Lugar** **Auditorio y Lobby de Komaki shi kominkan**
- Participantes** Personas que tienen interés en el intercambio cultural.
- Entrada** Gratuito (Para consumir los platos de los puestos de venta, debe adquirir un cupón de comida)
- Cupón de comida** Desde el 4 de enero (miércoles) se venderá en la Oficina de KIA.
1 cupón: 500 yenes (Platos de 5 países. Una bebida. Incluye un billete para sorteo)



Intercambio internacional a través de la comida japonesa

- Contenido** ¿No le gustaría preparar un bento "Maku no uchi"?
- Horario** **4 de febrero (sábado)** de 10:00 a 13:30 **Profesor** Sra. Ryuko Kurachi
- Lugar** **Salón de cocina del 3er piso del Salón Municipal**
- Participantes** Extranjeros mayores de la edad equivalente al 4to de primaria que viven, trabajan o estudian en esta ciudad o miembros de KIA. (※ Los alumnos de primaria deben participar con sus padres)
- Capacidad** 20 personas (en orden de llegada) **Valor de participación** Miembros de KIA: 200 yenes, entrada general 500 yenes
- Llevar** Delantal y paño de cocina, también bolígrafo o lápiz
- Inscripciones** **Desde el 4 de enero (miércoles) al 21 de enero (sábado)**
Directamente en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki adjuntando el dinero.



La ilustración es solo una imagen

Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA). Komaki Shimin Kaikan 4to piso.
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
De martes a sábado, 09:00 a 17:00 (descanso de 12:00 a 13:00, domingo, lunes y en el periodo del 28 de diciembre al 3 de enero de 2017)

Guía del Center Mall (enero)

Lugar **Center Mall del Manabi Sozokan (5 piso)**

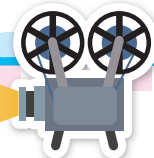
Periodo	Nombre	Contenido
Del 4 de enero al 12 de enero	Exposición del zodiaco chino por la Asociación Toyo	Exposición de 18 trabajos en papel a colores.
Del 7 de enero al 15 de enero	Sucursal de Komaki de la Asociación de fotografía Chunichi Exposición de tomas de otoño (fotografía)	Exposición de 60 fotografías.
Del 13 de enero al 21 de enero	Exposición de obras del Club de tejido "Ami ami"	Exposición de 60 trabajos como prendas de punto y accesorios.
Del 16 de enero al 24 de enero	Exposición de fotografía del Club "Shakou"	Exposición de 45 fotografías.
Del 25 de enero al 29 de enero	Federación de Caligrafía de la Ciudad de Komaki Exposición de las obras del 67vo concurso de "Kakizome" o "Primera escritura del año"	Exposición de 1300 trabajos que se han presentado al concurso de "Kakizome" (caligrafía).

Informaciones

Manabi Sozokan TEL.0568-71-9848

Película para niños por año nuevo

Película: "Pingüinos"



Horario 8 de enero (domingo) Desde las 13:30

Lugar En el Asahi Hall del Manabi
Sozokan de la ciudad de Komaki

Participantes Cualquier persona **Capacidad** 300 personas

Valor Gratuito

Inscripciones El mismo día en orden de llegada

Informaciones Librería TEL.0568-73-9951

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de enero (martes)

- Impuestos Municipal y Prefectural (cuarto período)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (octavo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (septimo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (sexto período)

¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago.
Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

Horario: 8 de enero (domingo), 22 de enero (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15

② En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días.

Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia. **Desde las 8:30 hasta las 17:15**

※Excepto los fines y principio de año (desde el 29 de diciembre (jueves) al 3 de enero (martes)).

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.

※Tener en cuenta que el límite es hasta el indicado en el talonario de pago.

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117

"Aviso del valor total pago (depósito)" del Impuesto del Seguro Nacional de Salud, Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica y Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada.

Para que pueda hacer la verificación del valor pago (depositado) del Impuesto del Seguro Nacional de Salud, Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica y Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada, durante el periodo de un año, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2016, le enviaremos el "Aviso del valor total pago (depósito)", el 16 de enero (lunes).

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117 División de Seguro de Asistencia Médica TEL.0568-76-1197
División de Seguro y Pensiones TEL.0568-76-1128

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal,
dentro de la División de seguridad ciudadana.
De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes, Martes y Jueves

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de asistencia infantil en portugués (de 9:00 a 17:00),
División de administración de bienestar social en portugués (de 9:30 a 16:30), también atienden y en chino (de 9:00 a 16:30).

Informaciones División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1120 (Línea directa para consultas)

Información sobre los exámenes médicos

母子手帳

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Día	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	17 de enero (martes)	Centro de Salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de septiembre de 2016
	24 de enero (martes)			Nacidos entre el 9 y el 17 de septiembre de 2016
	31 de enero (martes)			Nacidos entre el 18 y el 23 de septiembre de 2016
	7 de febrero (martes)			Nacidos entre el 24 y el 30 de septiembre de 2016
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	6 de enero (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 12 de julio de 2015
	13 de enero (viernes)			Nacidos entre el 13 y el 21 de julio de 2015
	20 de enero (viernes)			Nacidos entre el 22 y el 31 de julio de 2015
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	12 de enero (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de octubre de 2014
	26 de enero (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de octubre de 2014
Examen de salud para niños de 3 años	11 de enero (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de enero de 2014
	18 de enero (miércoles)			Nacidos entre el 11 y el 21 de enero de 2014
	25 de enero (miércoles)			Nacidos entre el 22 y el 31 de enero de 2014
Vacuna de BCG	12 de enero (jueves)	Centro de Salud	13:45~14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año Bebes de 5 a 8 meses incompletos(Periodo de vacunación estándar)
	26 de enero (jueves)			
	30 de enero (lunes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	11 de enero (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	20 de enero (viernes)	Centro de Salud	10:00~11:00	Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Curso "Papá Mamá"	15 de enero (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki. ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
	10 de enero (martes) 17 de enero (martes) 24 de enero (martes) 30 de enero (lunes) 31 de enero (martes)	Centro de Salud	10:00~12:00 13:00~16:00 10:00~12:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	13 de enero (viernes)	Kitasato Jidoukan	10:00~11:15	●Contenido/ consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea)	
	20 de enero (viernes)	Oshiro Jidoukan			
	27 de enero (viernes)	Ajioka Jidoukan			
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	13 de enero (viernes)	Kitasato Jidoukan	10:00~11:15	Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año de edad) ●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ●Precio/Gratuito	No es necesario inscribirse
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificación: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones				

Informaciones

Centro de salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Edición
y
expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región,
Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283

<http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/espanol.html>

※Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite
de soja.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.